



CLASSIQUES
GARNIER

« Table des matières », in FERRETTI (Giuliano), ROUDAUT (François), DUPOUY (Jean-Pierre) (dir.), *La Vertu de tempérance entre Moyen Âge et âge classique*, p. 909-917

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-09666-5.p.0909](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-09666-5.p.0909)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos	7
--------------------	---

ÉTUDES MOYEN ÂGE

Christian TROTTMANN Morale d'intention et morale de vertu. <i>L'Éthique</i> d'Abélard et la place de la tempérance parmi les vertus cardinales dans les <i>Conférences</i>	15
Damien DE CARNÉ Le chevalier bien tempéré. Vingt-quatre chevaliers arthuriens dans tous les tons tempérants et intempérants (1150-1300)	45
Éléonore ANDRIEU Le sexe et le roi dans le <i>Couronnement de Louis</i> . Tempérance ou preudomie?	81
Thierry REVOL <i>Tempérance/Attrempance</i> . Stratégies morales et rhétoriques à la fin du Moyen Âge	115

RENAISSANCE ET ÂGE CLASSIQUE

Pierre CAYE <i>Masserizia</i> . Principes d'une économie bien tempérée (Leon Battista Alberti, <i>De familia</i> , III)	135
Marilena CACIORGNA La temperanza degli eroi	157
Mino GABRIELE Temperanza e <i>furor</i> nel sogno di Polifilo	173
Tristan VIGLIANO La tempérance dans les questions scolastiques et humanistes sur l' <i>Éthique à Nicomaque</i> (1494-1530)	183
François ROUDAUT Note sur la vertu de tempérance chez quelques représentants de la lexicographie latine et française (XV ^e -XVI ^e siècles)	223
Daniela COSTA Tempérance et <i>savoir-vivre</i> en Italie au XVI ^e siècle. Du <i>civis</i> humaniste au parfait courtisan	241
Bruno MÉNIEL La tempérance de la parole chez les humanistes	253
Jean-Pierre DUPOUY La monarchie bien tempérée. La notion d' <i>attrempance</i> dans la pensée politique d'Étienne Pasquier	275
Sonia MAFFEI Temperanza nell' <i>Iconologia</i> di Cesare Ripa. Tipologie e fortuna	295

Paulette CHONÉ Avec bride et mors. L'attribut équestre et la figure de style	319
Stéphane MACÉ Figures de la tempérance dans <i>L'Astrée</i>	331
Giuliano FERRETTI La tempérance selon Richelieu. Une place difficile dans les vertus du ministre	347
Marcella LEOPIZZI La vertu de tempérance dans les <i>Fables</i> de La Fontaine et <i>Les Caractères</i> de La Bruyère	379
Élise PAVY-GUILBERT « Incontinence publique » contre « vertu nationale ». Enquête sur la vertu de tempérance au XVIII ^e siècle	391

ANTHOLOGIE

LA TEMPÉRANCE DANS LES DICTIONNAIRES DE LANGUE GRECQUE ET LATINE	415
Anatole Bailly. <i>Dictionnaire grec-français</i>	415
Félix Gaffiot. <i>Dictionnaire illustré latin-français</i>	416
LA TEMPÉRANCE DANS QUELQUES DICTIONNAIRES DE LANGUE DU MOYEN ÂGE AU XVII ^e SIÈCLE	421
Robert Estienne. <i>Dictionarium, seu Latinae linguae Thesaurus [...] cum gallica fere interpretatione, Lutetiae, ex officina Roberti Stefani, 1531</i>	421

Robert Estienne. <i>Dictionarium, seu latinae linguae thesaurus</i> , Lutetiae, ex officina Roberti Stephani, 1536, p. 1622-1623 . . .	423
Robert Estienne. <i>Dictionarium, seu latinae linguae thesaurus</i> , Lutetiae, ex officina Roberti Stephani, 1543	428
Robert Estienne. <i>Dictionarium Latinogallicum</i> , [..], Lutetiae, Ex officina Roberti Stephani, 1543, p. 385	435
Robert Estienne. <i>Dictionnaire françois-latin : autrement dict les mots François, avec les manieres d'user d'iceulx, tournez en latin</i> , Paris, Robert Estienne, 1549	438
Robert Estienne. <i>Dictionarium Latinogallicum</i> , Lutetiae, apud Carolum Stephanum, 1552	439
Jean Nicot. <i>Thresor de la langue françoise tant ancienne que moderne</i> , Paris, David Douceur, 1606	439
Hubert de Susanne. <i>Dictionarium Ciceronianum</i> , Parisiis, apud Simonem Colinaeum, 1536	439
Randle Cotgrave. <i>A dictionarie of the French and the English tongues</i> , London, A. Islip, 1611	440
Philibert Monet. <i>Invantaire des deus langues, Françoise et Latine, Assorti des plus utiles curiositez de l'un, et de l'autre idiome</i> , Lyon, Claude Obert, 1636	441
Pierre Richelet. <i>Dictionnaire françois, contenant les mots et les choses</i> , [..], Genève, Jean Herman Widerhold, 1680	443
Pierre Danet. <i>Nouveau dictionnaire français et latin</i> [..], Paris V ^e de C. Thiboust et Pierre Esclassan, 1687	444
Antoine Furetière. <i>Dictionnaire universel</i> [..], La Haye et Rotterdam, Arnout et Reinier Leers 1690	445
Académie française. <i>Dictionnaire de l'Académie française</i> , Paris, V ^e de Jean-Baptiste Coignard, 1694	446
Frédéric Godefroy. <i>Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX^e au XV^e siècle</i> , Paris, Wieweg, 1881, tome 7	448
Edmond Huguet. <i>Dictionnaire de la langue française du XV^e siècle</i> , Paris, Didier, 1967, tome 7	451

Émile Littré. *Dictionnaire de la langue française*
(18 édition utilisée : Paris, Gallimard/Hachette, 1973) 461

LA TEMPÉRANCE DANS QUELQUES TEXTES DE L'ANTIQUITÉ GRECQUE ET ROMAINE	465
Platon. <i>Philèbe</i> , 12c-d, traduction d'Auguste Diès, Paris, Les Belles Lettres, 1941, p. 3	465
Platon. <i>Gorgias</i> , 493d-494a, traduction d'Alfred Croiset, Paris, Les Belles Lettres, 1923, p. 175	466
Platon. <i>Gorgias</i> , 506e-507c, traduction d'Alfred Croiset, Paris, Les Belles Lettres, 1923, p. 196-197	466
Platon. <i>Les Lois</i> , livre IV, 709d-710b, traduction d'Édouard des Places, © Les Belles Lettres, Paris, 1951, p. 56-57	467
Platon. <i>Protagoras</i> , 332a-333b, traduction d'Alfred Croiset, Paris, Les Belles Lettres, 1923, p. 48-50	468
Platon. <i>La République</i> , traduction d'Émile Chambry, Paris, Les Belles Lettres, 1933	470
Livre III, 389d – p. 97	470
Livre III, 402b-c – p. 117	470
Livre IV, 430d-432b – p. 22-25	471
Livre VII, 535e-536a – p. 177-178	473
Platon. <i>Le Banquet</i> , 196c, traduction de Léon Robin, Paris, Les Belles Lettres, 1929, p. 42	474
Platon. <i>Phédon</i> , 82b, traduction de Paul Vicaire, © Les Belles Lettres, Paris, 1983, p. 47	474
Aristote. <i>Éthique à Nicomaque</i> , livre VII, 2, 1145b-1147b, traduction par Jean Defradas, Paris, Presses Pocket, 1992, p. 166-172	475
Aristote. <i>Éthique à Eudème</i> , livre III, chapitre II, 1231a-1231b, trad. Jules Barthélémy-Saint-Hilaire, Paris, A. Durand, 1856	480
Cicéron. <i>Des Devoirs</i> , traduction par Maurice Testard, © Les Belles Lettres, Paris, 1965	481
Livre I, 93-96, p. 152-153	481

Livre I, 111-113, p. 162-163	482
Livre I, 142-145, p. 179-181	483
Cicéron. <i>Des Lois</i> , Livre I, XVIII. 48-49, XIX. 50-52, traduction par Georges de Plinval, © Les Belles Lettres, Paris, 1959, p. 27-29	484
Cicéron. <i>De Finibus</i> , traduction par Jules Martha, Paris, Les Belles Lettres, 1928	487
Livre I, XIV. 47-48, p. 32-33	487
Livre II, XIV. 47, p. 84-85	488
Livre II, XIX. 60-62, p. 92-93	488
Cicéron. <i>De Inventione</i> , Livre II, LIV. 164, traduction par Guy Achard, © Les Belles Lettres, Paris, 1994, p. 226-227 . . .	490
Sénèque. <i>De la vie heureuse</i> , X. 1-3, traduction par A. Bourgerly, Paris, Les Belles Lettres, 1930, p. 12-13	491
Sénèque. <i>De la clémence</i> , traduction par François Préchac, Paris, Les Belles Lettres, 1925	492
Deuxième partie, I, 1, p. 9	492
XVI. 1-3, p. 37-38	492
Plutarque. <i>Sur les contradictions stoïciennes</i> , 1034c-1034e, <i>Œuvres morales</i> , tome XV, 1 ^{re} partie, éd. Michel Casévit et Daniel Babut, © Les Belles Lettres, Paris, 2004, p. 29-30 . . .	494
Macrobe. <i>Commentaire au Songe de Scipion</i> , I, 8, traduction par Mireille Armisen-Marchetti, © Les Belles Lettres, Paris, 2001	495
I, 8, 3-4	495
I, 8, 7-8, p. 51-52	496
I, 8, 9, p. 52	496
I, 8, 12-13, p. 53-54	497
Stobée (v ^e siècle ap. J.-C.). <i>Loci communes</i> , Francfort, Wechel, 1581, édition et traduction par Conrad Gesner du <i>Florilège</i> de Stobée	498
P. 111-116	498
P. 127-131	503
P. 135-143	508
P. 285-291	517

LA TEMPÉRANCE DANS QUELQUES TEXTES DU MOYEN ÂGE	525
Bernard de Clairvaux. <i>De la considération</i> , traduction par P. Dalloz, Paris, Éditions du Cerf, 1986, p. 35-38	525
Livre premier, § 9	525
§ 10	526
§ 11	527
Brunetto Latini. <i>Li livres dou tresor</i> , éd. Francis James Carmody, Berkeley, University of California Press, 1948. – Réimpr. : Genève, Slatkine Reprints, 1998, p. 248-257 . . .	529
Thomas d'Aquin. <i>Somme théologique</i> , II ^a II ^{ae} , questions 141-170 « La tempérance », traduction française, notes et appendices par P. Vergriete, O.P., Paris-Tournai-Rome, Les Éditions du CERF, Desclée & Cie, 1968, t. I, p. 9-375 ; t. II, p. 7-355 . . .	538
Christine de Pizan. <i>Épître Othea</i> , édition critique par Gabrielle Parussa, Genève, Droz, 2008, p. 201-204	798
Christine de Pizan. <i>Le livre du corps de policie</i> , éd. Angus J. Kennedy, Paris, Champion, 1998	800
P. 2-3	800
P. 99-100	801
LA TEMPÉRANCE DANS QUELQUES TEXTES DU XVI ^e SIÈCLE	803
Érasme. <i>Les Adages</i> , sous la direction de Jean-Christophe Saladin, © Les Belles Lettres, Paris, 2011	803
Vol. I, p. 709 : Adage 983	803
Vol. 4, p. 388 : Adage 3861	804
Guillaume Guérout. <i>Les Sentences de Marc Tulle Ciceron</i> , Lyon, Balthazar Arnoullet, 1550, p. 112	805
<i>Les vies et motz dorez des sept sages de Grece : Ensemble le Miroer de Prudence</i> , Paris, Étienne Groulleau, 1554	806
F. 13 ^{ro} [de Solon]	806
F. 20 ^{vo} [de Chilon de Sparte]	807
F. 21 ^{vo} [de Chilon de Sparte]	807
F. 36 ^{vo}	807
F. 60 ^{vo} [de Périandre de Corinthe]	808

Maurice de La Porte. <i>Les Epithetes</i> [...], Paris, Gabriel Buon, 1571, f. 138v°	808
Pierre de Ronsard. <i>Des vertus intellectuelles et morales</i> [...], 1576, éd. Paul Laumonier, <i>Œuvres complètes</i> , XVIII ² , Société des Textes Français Modernes, Paris, Marcel Didier, 1967, p. 451-455	809
Jean Huarte. <i>Anacrise, ou parfait jugement</i> [...], Lyon, François Didier, 1580, chapitre XIII, f. 225v° et 233r° à 234v°	811
Gregor Reisch. <i>Margarita philosophica</i> , Basileae, per Sebastianum Henricpetri, 1583, p. 985, chapitre XXXVIII . . .	813
LA TEMPÉRANCE DANS QUELQUES TEXTES DU XVII ^e SIÈCLE	
Pierre Charron. <i>De la Sagesse</i> , Paris, David Douceur, 1604, livre III	815
P. 718	815
P. 738-742	816
Pedro de Rivadeneira. <i>Le Prince chrétien</i> [...], Douay, Jean Bogart, 1610, livre second, chapitres XXI et XXII ; Paris, Arthème Fayard, 1996, coll. « Corpus des Œuvres de philosophie en langue française », p. 435-446	820
Pierre de La Primaudaye. <i>L'Academie française</i> [...], Saumur, Thomas Portau, 1613, cinquième journée	827
Nicolas Faret. <i>Des vertus nécessaires à un prince pour bien gouverner ses sujets</i> , Paris, Toussaint du Bray, 1623, p. 99-107	839
Jean-Louis Guez de Balzac. <i>Le Prince</i> , Paris, Toussaint du Bray, Pierre Rocolet et Claude Sonnius, 1631, p. 301-306 . . .	842
Nicolas Caussin. <i>La Cour sainte</i> , Paris, Denis Bechet, 1653, tome I, sections XXIV et XXV, p. 135-137	844
Pierre Le Moyne. <i>De l'art de régner</i> , Paris, Sébastien Cramoisy, 1665	849
P. 143-146	849
P. 146-150	851
P. 150-152	854
P. 152-156	856

P. 157-161	859
P. 161-163	863
P. 189-191	864
P. 192-195	866
François de Salignac de Fénelon.	
<i>De l'Éducation des Filles</i> , Paris, Pierre Aubouin,	
Pierre Émery et Charles Clousier, 1687	870
P. 64-72	870
P. 179-190	872
P. 191-211	875
RECUEILS D'EMBLÈMES	881
Cesare Ripa. <i>Iconologie</i> [...], traduction de Jean Beaudoin,	
Paris, 1643, Première partie, p. 187	881
Nicolas Caussin. <i>De Symbolica Ægyptiorum sapientia</i> ,	
Parisiis, sumptibus Romani de Beauvais, 1618	882
P. 45	882
P. 94	882
Nicolas Caussin. <i>Polyhistor symbolicus</i> [...],	
Parisiis, Sumptibus Adriani Taupinart, 1634	883
P. 22	883
P. 464	883
P. 531	884
Jean Baudoin. <i>Recueil d'emblèmes divers</i> [...],	
Paris, Jacques Villery, 1647	885
P. 277-283	885
P. 419-420	887
INDEX	889
RÉSUMÉS	903